

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1992-1993

SESSION DE 1992-1993

9 FEBRUARI 1993

9 FÉVRIER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

REVISION DE LA CONSTITUTION

Herziening van artikel 49 van de Grondwet

Révision de l'article 49 de la Constitution

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 206 van
18 oktober 1991)

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 206
du 18 octobre 1991)

ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES
REPRESENTANTS

Enig artikel

Article unique

Einziger Artikel

§ 1. In artikel 49, §§ 1 en 2, van de Grondwet wordt het getal « 212 » vervangen door het getal « 150 ».

§ 2. In artikel 49, §§ 2 en 4, van de Grondwet worden de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissement » vervangen door het woord « kiesomschrijving » en worden de woorden « kiesarrondissementen » en « arrondisse-

§ 1^{er}. A l'article 49, §§ 1^{er} et 2, de la Constitution, le chiffre « 212 » est remplacé par le chiffre « 150 ».

§ 2. A l'article 49, §§ 2 et 4, de la Constitution, les mots « arrondissement électoral » et « arrondissement » sont remplacés par les mots « circonscription électorale » et les mots « arrondissements électoraux » et « arrondis-

§ 1. In Artikel 49 §§ 1 und 2 der Verfassung wird die Zahl « 212 » durch die Zahl « 150 » ersetzt.

§ 2. In Artikel 49 §§ 2 und 4 der Verfassung werden die Wörter « eines jeden Wahlbezirks » durch die Wörter « eines jeden Wahlkreises », die Wörter « des Bezirks » durch die Wörter « des Wahlkreises » und die Wörter

R. A 15537

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
724 (1992-1993) :

- N° 1 : Voorstel.
- N°s 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N°s 7 tot 9 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
9 februari 1993.

R. A 15537

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
724 (1992-1993) :

- N° 1 : Proposition.
- N°s 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Texte adopté par la Commission.
- N°s 7 à 9 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
9 février 1993.

menten » vervangen door het woord « kiesomschrijvingen ».

§ 3. Artikel 49, § 3, van de Grondwet wordt vervangen door de bepaling, luidend als volgt :

« § 3. De indeling van de Kamerleden over de kiesomschrijvingen wordt door de Koning bepaald in verhouding tot de bevolking.

Het cijfer van de bevolking van elke kiesomschrijving wordt om de tien jaar vastgesteld door een volkstelling of door ieder ander middel, bepaald door de wet. De Koning maakt binnen een termijn van zes maanden de uitslagen bekend.

Binnen een termijn van drie maanden na die bekendmaking bepaalt Hij het aantal zetels dat aan iedere kiesomschrijving toekomt.

De nieuwe indeling wordt toegepast vanaf de eerstvolgende algemene verkiezingen. ».

§ 4. In artikel 49, in fine, van de Grondwet wordt een overgangsbepaling toegevoegd, luidend als volgt :

« Overgangsbepaling

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers telt de Kamer van volksvertegenwoordigers 212 leden en wordt de nationale deler verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk te delen door 212. ».

sements » sont remplacés par les mots « circonscriptions électorales. ».

§ 3. L'article 49, § 3, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. La répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales est mise en rapport avec la population par le Roi.

Le chiffre de la population de chaque circonscription électorale est déterminé tous les dix ans par un recensement de la population ou par tout autre moyen défini par la loi. Le Roi en publie les résultats dans un délai de six mois.

Dans les trois mois de cette publication, Il détermine le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale.

La nouvelle répartition est appliquée à partir des élections générales suivantes.

§ 4. A l'article 49, in fine, de la Constitution est ajoutée une disposition transitoire libellée comme suit :

« Disposition transitoire

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, celle-ci compte 212 membres et le diviseur national est obtenu en divisant le chiffre de la population du Royaume par 212. ».

« die Bezirke » und die Wörter « die Wahlbezirke » durch die Wörter « die Wahlkreise » ersetzt.

§ 3. Artikel 49 § 3 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt :

« § 3. Die Aufteilung der Mitglieder der Abgeordnetenversammlung nach Wahlkreisen wird vom König im Verhältnis zur Bevölkerungszahl bestimmt.

Die Bevölkerungszahl jedes Wahlkreises wird alle zehn Jahre durch eine Volkszählung oder durch jegliches andere durch Gesetz definierte Mittel festgelegt. Der König veröffentlicht die Ergebnisse innerhalb einer Frist von sechs Monaten.

Innerhalb von drei Monaten nach dieser Veröffentlichung bestimmt Er die Anzahl Sitze, die auf jeden Wahlkreis entfallen.

Die neue Aufteilung wird ab den nächstfolgenden allgemeinen Wahlen angewandt. »

§ 4. In Artikel 49 der Verfassung wird am Ende eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung zählt diese 212 Mitglieder und ergibt sich der nationale Divisor aus der Teilung der Bevölkerungszahl des Königreiches durch 212. ».

Brussel, 9 februari 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ

Bruxelles, le 9 février 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

Y. HARMEGNIES
J. DUPRÉ